Исследовательская работа Англицизмы в русском языке

Работу выполнил:

ученик 11 класса
Гаджиев Вусал
Руководитель:

учитель английского
языка высшей категории
Полулях С.В.

Содержание

- Определение англицизма
- Причины заимствования англицизмов
- Способы образования англицизмов (І часть)
- Способы образования англицизмов (II часть)
- Вывод по способам образования англицизмов
- Классификация англицизмов:
 - Тематические группы
 - Слова иноязычного происхождения, имеющие синонимы в русском языке
- Социальный опрос и его результаты

Определение англицизма

Слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу



Причины заимствования англицизмов

- 1. Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений(ноутбук, органайзер, сканер).
- 2. Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты (термопот - термос и чайник в одном, пиллинг - крем, убирающий верхний слой кожи, квиз-радио - или телевизионная игра в вопросы и ответы на различные темы с призами).
- З. Пополнение языка более выразительными средствами (имидж – вместо образ, прайс-лист -вместо прейскурант, шоупредставление).
- 4. Восприятие иноязычного слова как более престижного (презентация – вместо представление, эксклюзивный - вместо исключительный).
- 5. Отсутствие соответствующего (более точного) наименования. 15% новейших англицизмов прочно вошли в словарь делового человека именно в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке – рецепторе (спонсор, спрей, виртуальный).
- 6. Необходимость конкретизации значения слова (сендвичгамбургер, фишбургер, чикенбургер, киллер – профессиональный убийца).

Способы образования англицизмов (І часть)

- 1) <u>Прямые заимствования.</u> Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке оригинале. Это такие слова, как уик-энд выходные, мани деньги.
- 2) <u>Гибриды.</u> Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова источника, например: аскать (to ask спросить), бузить (busy беспокойный, суетливый).
- 3) Калька. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, клуб.
- 4) Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв драйва (drive) «Давно не было такого драйва» в значении «энергетика».

Способы образования англицизмов (II часть)

- 5 <u>Экзотизмы.</u> Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы(chips), хот дог (hot-dog), чизбургер(cheeseburger).
- 6) Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей(ок), вау(wow).
- 7) <u>Композиты.</u> Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хэнд магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон комната для просмотра фильмов.
- 8) <u>Жаргонизмы.</u> Слова, появившиеся вследствие искажения каких либо звуков, например: крезанутый(crazy)-сумасшедший.

Вывод по способам образования англицизмов

Таким образом, неологизмы могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, заимствованы из других языков, появиться в результате развития новых значений у уже известных слов.







Классификация англицизмов

Наиболее часто встречающиеся слова можно разделить на несколько групп;

- I. Тематические группы.
- II. Слова иноязычного происхождения, имеющие синонимы в русском языке.



тематические группы

- І. Слова-термины :
- 1) Экономические термины:
- Демпинг «снижение, уменьшение», от английского damping, одно из значений которого «глушение, торможение».
- Оффшор в значении «свободный», от английского off-shore «находящийся на расстоянии от берега, в открытом море».
- Роуминг «распространение, возможность широкого использования», от английского to roam «странствовать, скитаться».
- 2) Политические термины:
- Спикер председатель парламента, от английского speaker «оратор».
- Рейтинг «оценка», от английского rating «оценка, отнесение к тому или иному классу».
- 3) Термины, связанные с компьютерной техникой, например:
- Сайт от английского site «местоположение, местонахождение».
- Файл от английского file «регистратор, досье, дело».
- II. Названия некоторых бытовых предметов:
- Миксер от английского mixer «смешивающий аппарат или прибор».
- Тостер от английского toaster «приспособление для поджаривания тостов».
- Шейкер от английского shaker «сосуд для приготовления коктейлей».
- III .Спортивные термины.
- Дайвинг подводное плавание, от английского to dive «нырять, погружаться в воду».
- Скейтборд катание на доске с роликами, от английского skate «катание на коньках, скольжение» и «board» доска.

Слова иноязычного происхождения, имеющие синонимы в русском языке

- І. Названия некоторых явлений музыкальной культуры.
- Сингл песня, записанная отдельно, от английского single один, единственный.
- Ремейк (римейк) переделка, от английского remake в том же значении.
- II. Название некоторых профессий, рода деятельности.
- Секьюрити охрана, от английского security безопасность, охрана.
- Провайдер поставщик, от английского provider с тем же значением.
- III. Термины, употребляемые в косметологии.
- Лифтинг подтяжка, от английского lifting подъем.
- Скраб крем для отшелушивания, очистки кожи, от английского to scrab -царапать.

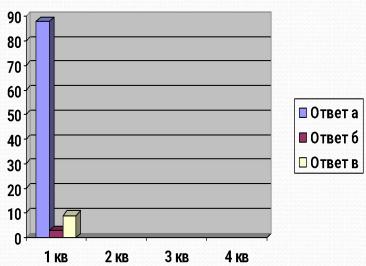
Социальный опрос и его результаты

В ходе констатирующего этапа эмпирического исследования мы пытались посредством анкетирования и опроса учащихся выяснить их отношение к объекту исследования.

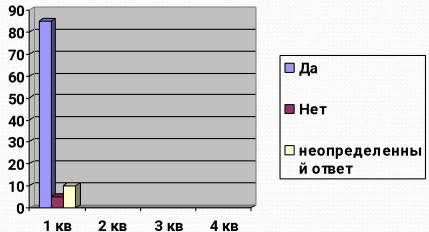
В эмпирическом исследовании приняли участие 80 учеников 10 - 11 классов МОУ СОШ № 4 города Орска . Учащимся было предложено ответить на вопросы анкеты, разработанной нами на основе изученной литературы.

- Что такое англицизм?
 - а) слово или выражение заимствованное из английского языка
 - б) направление в музыке
 - в) слово или выражение, заимствованное из другого

языка



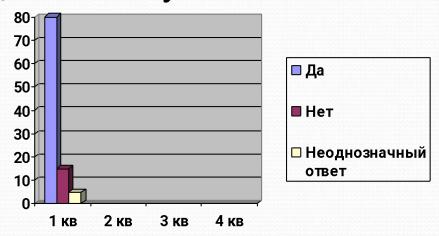
II. Нравится ли вам изучать английский язык?



На этот вопрос часть учащихся однозначно не смогли ответить. В то же время подавляющему большинству нравится изучать английский язык.

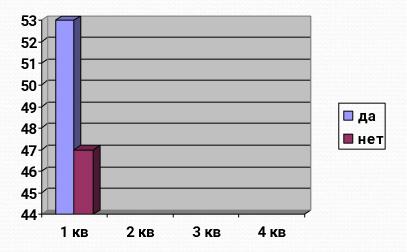
III. Каждый ли ученик должен изучать

английский язык?



Подавляющее большинство учеников выступают за изучение английского языка, так как он пригодится в вузе, при общении с иностранцами, при работе с компьютером.

IV. Легко ли вам дается английский язык?



Среди тех, кому нравится изучать английский, есть и такие, которым он тяжело дается, и они его не понимают.

V. Устраивает ли вас обилие иностранных слов английского происхождения в средствах массовой информации?

60 50 40 30 нет пне знаю

На вопрос, почему не нравится, большинство назвали недостаточные познания в области английского языка. Многих раздражает использование английских слов, имеющих вполне подходящие синонимы в русском языке.

Заключение

С одной стороны, многочисленные англицизмы, проникающие в русский язык – явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами. С другой стороны, с грустью приходится констатировать, что в погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы мы все больше теряем свою самобытность, в том числе и в языке, ибо язык отражает образ жизни и образ мыслей. Как следствие этого - потеря интереса к родному (русскому) языку, русской литературе и культуре, косноязычие, снижение грамотности и языковой и общей культуры. Значительно увеличилось число русскоязычных людей, знающих английский язык. Нередко в речевой ситуации английское слово становится более престижным, чем русское, экспрессия его новизны притягательна, оно может подчеркивать высокий уровень информативности говорящего. Употребление англицизма в речи авторитетного лица (или в рекламе) может стать толчком к его ассимиляции в русской речи. Актуальность проведенного исследования состоит в том, что рассмотрение проблем, связанных с теорией и практикой заимствований, особенно значимо в современных условиях, поскольку сегодня высказываются серьезные опасения по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского слова. Но язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от излишнего, ненужного. Это происходит и с иноязычными словами, заимствование которых было представлено в ходе исследования. В целом иноязычная терминология представляет собой интереснейший лингвистический феномен, роль которой в русском языке весьма существенна.